

les les traía mucho perjuicio el tener que pagar 8 reales por cada barcada; pues como su recorrido era sólo de 20 leguas y hacían muchos viajes, les resultaba una merma grande en sus ganancias.

Como en el día, las mujeres se dedicaban al oficio de bateleras: generalmente éstas eran viudas y solteras, de las cuales, según el autor, había un número extraordinario.

EL MARQUÉS DE SEOANE.

(Se continuará)

MUNDUAK DIGUNA

Mayatzian ereñak
 Uztan jorratuak
 Agorrian loratu
 Eta lekatuak
 Echeratzen diraden
 Illa ugariya
 Eta alare deitzen
 Diyote *Urriya*.

Munduko sariya da
 Izen aldatzia,
 Charrari, oea deitu,
 Ta ona, char jotzia.
 Izaiñ da *ur-illa*¹ bat,
 On utsa, nai bada,
 Urri., char., izen-petik
 Aterako ez da.

MIGEL A. IÑARRA-K.

(1) Ur-(r)-i-ya, *Ur=urre=urretu,=urreratu-illak-tik* dator ta «mes de apropiarse, recoger: acervar, apiñar,» esan nai du. Beste aldera. *Bil-(d)-illa=Bill-du-illa. Biltzeko-illa* da.